

附赠精致MP3光盘
让你随时随地领略
演讲的魅力!

Big Bang English

演讲英文02

震撼! 名人英文演讲 PK 实录
Amazing! English Speeches of the Celebrity

最有“钱”途 的声音

世纪友好语言研究小组 编

史上最震撼的演讲较量!

史蒂夫·乔布斯 PK

阿卜达拉·朱马赫 PK 默多克

沃伦·巴菲特 PK 卡罗琳·汤普森

.....

10篇精彩演讲+地道英文讲解+精彩金句集锦+单词注释=最有“钱”途的声音



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS



Big Bang English

演讲英文02

震撼！名人英文演讲PK实录

Amazing! English Speeches of the Celebrity

最有“钱”途 的声音

史上最震撼的演讲较量！

世纪友好语言研究小组

主编 金利

编者 杨云云

高楠楠

郭丹

李琦



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

最有“钱”途的声音:英汉对照/世纪友好语言研究小组
—西安:西安交通大学出版社,2010.11
(震撼!名人英文演讲PK实录)
ISBN 978-7-5605-3639-2

I. ①最… II. ①世… III. ①英语-汉语-对照读物
②演讲-汇演-世界 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 133632 号

书 名 最有“钱”途的声音
编 者 世纪友好语言研究小组
责任编辑 黄炜炜

出版发行 西安交通大学出版社
(西安市兴庆南路 10 号 邮政编码 710049)

网 址 <http://www.xjupress.com>
电 话 (029)82668357 82667874(发行中心)
(029)82668315 82669096(总编办)

传 真 (029)82668280
印 刷 西安新华印刷厂

开 本 727mm×960mm 1/16 印张 14.5 字数 244 千字
版次印次 2010 年 11 月第 1 版 2010 年 11 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5605-3639-2/H·1134
定 价 33.50 元(附赠 MP3 光盘一张)

读者购书、书店添货、如发现印装质量问题,请与本社发行中心联系、调换。

订购热线:(029)82665248 (029)82665249

投稿热线:(029)82664953 (029)82668204

读者信箱:cf_english@126.com

版权所有 侵权必究

实现你的梦想

谷歌创始人拉里·佩奇在他的演讲中曾经提到,When a really great dream shows up, grab it! 当真正伟大的梦想出现时,抓住它!

没错,每个人都拥有属于自己的梦想,而我们的生活方向正是因为梦想和目标才变得更加明确。有人说,大成功者都是大梦想者,而大梦想者一定是大磨难者。所以,你一定要做好准备,在实现梦想的未来旅程上,必将经历苦难、遭遇挫折、承受压力,但是如果你能勇敢面对它们,并努力战胜它们,你终会梦想成真,而你的人生之路也必将更加精彩!想想那些事业有成的名人们,他们的成功并不是偶然,他们都是为了梦想一直在努力奋斗。在通往成功的道路上,他们把自己的声音化作鼓舞人心的呐喊,激励鼓舞着我们前行!

本书收录了经济名人的十篇精彩演讲,两两进行对比,深度剖析。谁更胜一筹,由你来决定!本书帮助大家掌握演讲内容的精华所在,达到学以致用效果。你不仅会领略到地道、精彩的英文,同时,也能从这些经济名人的演讲中得到启示,获得奋发向上、努力拼搏的动力,获得人生拼搏的力量!

经济名人精彩演讲PK,详细解读演讲内文,列举名人演讲精句。现在,就请大家用心聆听那些“最有‘钱’途的声音”,那些激励你我前行的声音,那些震撼你我的声音,那些将自信赋予你我的声音,让我们在未来的人生路上,即使遭遇失败,即使经历挫折,也要努力拼搏,坚持到底,永不言弃!

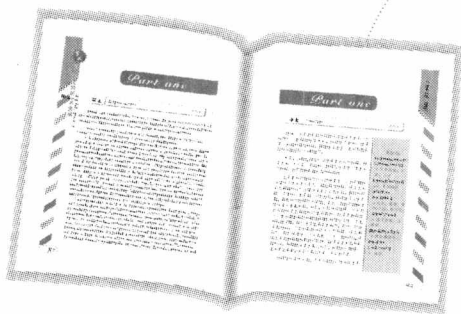
编者

2010年11月

本书特色

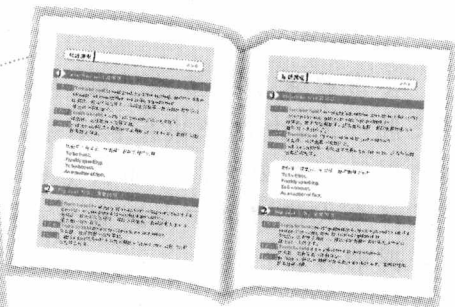
精彩演讲,名人比拼

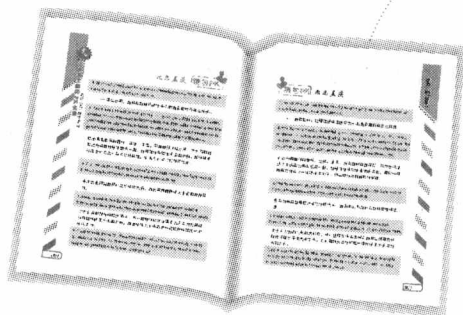
本书精心选出乔布斯、比尔·盖茨、拉里·佩奇、默多克等几位颇有演讲才华的经济名人,分别挑选他们精彩励志的演讲。另外,为了方便读者阅读,本书还将每篇演讲分为两个或三个部分,方便读者轻松阅读,更透彻地了解文章。本书还配有MP3,让读者能切身体会名人演讲时激动人心的氛围!



演讲内文,详细解读

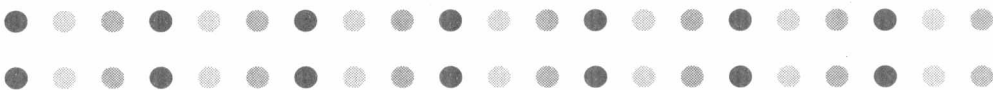
针对每部分演讲,文中不仅给出了相对应的中文翻译,对于演讲中出现的难词也给出了音标和中文释义;此外,对于演讲中出现的实用短语,本书还给出了原句、例句以及贴士,详细解读该短语,内容颇为丰富。而与该短语相关的口语句子和词语,也会为读者一一列举,让读者在体会精彩演讲的同时,还能学到口语知识,一举两得。





名人精句, 实力 PK

在每个章节末尾, 本书将分别摘取两篇演讲中的精彩句子, 为读者一一列举, 帮助读者更进一步了解二人的语言风格, 背诵那些经典的励志段落。读者在学完两篇演讲后还可以记录自己的深刻体会, 总结自己喜欢的句子, 或是记录自己的感想, 让这本书成为你专属的英文秘籍。



目录

CONTENTS

“苹果”PK“微软”

Speech One 史蒂夫·乔布斯斯坦福大学演讲 /003



Sometimes life's going to hit you in the head with a brick. Don't lose faith.

有时生活会给你迎头一击，但不要丧失信心。

Speech Two 比尔·盖茨哈佛大学演讲 /021



I love getting people excited about software—but why can't we generate even more excitement for saving lives? 我喜欢人们因为软件而激动——但是我们为什么不能够因为拯救了生命而感到更加激动呢？

“索尼”PK“惠普”

Speech One 小宫山英树哈佛大学演讲 /050



They must keep in mind the lessons of the past, never underestimating their opponents, never resting on their laurels, and never assuming an attitude of arrogance. 他们还需把过去的教训铭记于心，绝不低估自己的对手，绝不满足于以往的佳绩，绝不摆出骄傲的姿态。

Speech Two 卡莉·菲奥莉娜清华大学演讲 /073



Power comes not from those who stand alone, but from those who can work best with others, and reach out to others to achieve a desired outcome. 力量不来自于那些孤立的人，而来自于那些能够同他人合作实现目标的人。

“谷歌”PK“联想”

Speech One 拉里·佩奇密歇根大学演讲 /100



When a really great dream shows up, grab it! 当真正伟大的梦想出现时，抓住它！

Speech Two 杨元庆誓师大会演讲 /111



This is our opportunity and our time. Let's go make the most of it. 这是属于我们的机会和时刻，让我们尽最大的努力实现它吧。

“石油大亨”PK“传媒大亨”

Speech One 阿卜达拉·朱马赫哈佛大学演讲 /128



No company or country, no matter how large or capable, can face those challenges or seize those opportunities by working in isolation. 没有公司或者国家，不管大小、强弱，可以独自面临挑战或是抓住机遇。

Speech Two 默多克斯台什诺斯大厅演讲 /147



Technology will take us to a destination that is defined by the limits of our creativity, our confidence and our courage. 科技将带领着我们，走向极尽人类的创造力、自信和勇气才能到达的目的地。

“股神”PK“BBC”

Speech One 沃伦·巴菲特哥伦比亚大学商学院演讲 /177



There will continue to be wide discrepancies between price and value in the marketplace, and those who read their Graham & Dodd will continue to prosper. 在市场上，价格与价值之间仍会存在着很大的差值，而采用格雷厄姆与多德理论的人会继续成功。

Speech Two 卡罗琳·汤普森牛津大学演讲 /201



Not so much the Himalayan heights of market failure, more the broad, well watered Savannah on which much else can flourish. 与其把市场失灵看作像喜马拉雅山那样不可逾越，还不如把它想成更加宽阔的、水草肥美的大草原，在这片草原上，我们可以更加繁荣地发展。



「**苹果**」

史蒂夫·乔布斯斯坦福大学演讲

PK

「**微软**」

比尔·盖茨哈佛大学演讲

史蒂夫·乔布斯

Steven Paul (Steve) Jobs

1955年2月24日

美国旧金山

波兰里德学院读了一学期后退学

苹果电脑公司首席执行官

- ◆ 上大学没多久,就决定辍学,选择去旁听自己感兴趣的课程。
- ◆ 1976年,他和两位好友决定成立一家电脑公司,由于他偏爱苹果,所以公司的名称就被定为“苹果”。
- ◆ 1977年1月,苹果公司正式注册成立。
- ◆ 1980年12月12日,苹果公司股票在华尔街上市。
- ◆ 1985年9月17日,辞去苹果公司董事长职位,自己创办 NeXT 公司。
- ◆ 1986年,收购 Pixar。
- ◆ 1996年,苹果收购 NeXT,他担任顾问。
- ◆ 1997年,再次成为苹果 CEO。
- ◆ 2004年,被诊断出患有胰腺癌,经手术后治愈。

比尔·盖茨

William Henry (Bill) Gates III

1955年10月28日

美国西雅图

就读美国哈佛大学,大学三年级时退学

与保罗·艾伦共同创办微软公司

- ◆ 1973年,考入了哈佛大学。和现任微软首席执行官史蒂夫·鲍尔默结为好友,为第一台微型计算机 MITS Altair 开发了 BASIC 编程语言的一个版本。
- ◆ 在大学三年级的时候,离开哈佛,与多年好友保罗·艾伦在 1975 年创建了微软公司。
- ◆ 1986年3月3日,微软公司正式上市。
- ◆ 1995年,微软推出了 Windows 95 操作系统。
- ◆ 2001年底,微软推出了 Windows XP。
- ◆ 2007年6月7日,即离开哈佛 30 年后,盖茨接受哈佛大学颁授的荣誉法律学士学位,并被授予法律博士的荣誉学位。
- ◆ 2008年6月27日,宣布正式退休。
- ◆ 隐退后专心于“比尔与梅琳达·盖茨”基金会,将几百亿的家财捐献给这个慈善基金会,并表示将只留几百万美元给他的三个孩子。

史蒂夫·乔布斯斯坦福大学演讲

2005年6月12日

史蒂夫·乔布斯，“苹果”电脑的创始人之一。他几次登上《时代周刊》的封面，传奇的经历被众人津津乐道。他和朋友创建了苹果公司，掀起了个人电脑的风潮，却在事业顶峰的时候被扫地出门。但是在12年后，他又卷土重来，担任公司CEO，之后苹果公司又成功推出了 iPod, iPhone, iPad 等系列产品。

史蒂夫·乔布斯可以说是很多人奋斗的目标：平民出身，顽强奋斗，IT 产业，创新意识……这些促使他成为一个传奇式的人物，在商业领域大放异彩。

此篇是史蒂夫·乔布斯在斯坦福大学对即将毕业的大学生们发表的演讲。在演讲中他主要讲了三个有关个人经历的故事，第一个是关于大学的经历和创业的故事，第二个是关于被苹果解雇及重新回归的故事，第三个是关于患了癌症后经过手术又痊愈的故事。

面对在场的大学毕业生们，乔布斯说从大学里辍学是他一生做出的最明智的一个选择，因为这可以让他学到自己最感兴趣的东西，促使他学会了创新。他鼓励大家：“你必须相信你的勇气、命运、生活、因缘——相信这些东西，相信这些点点滴滴串联在一起，能够让你拥有相信直觉的自信，即使这有可能带你走上一条不寻常的路，但这样你才可能有所创建。”

这篇演讲奉献给大学毕业生，引起极大轰动，现场反应强烈，他以引用的一句话“求知若饥，虚怀若愚”为演讲结尾，更是点睛之笔。

Part One

原文

Thank you. I'm honored to be with you today for your **commencement** from one of the finest universities in the world. Truth be told, I never graduated from college and this is the closest I've ever gotten to a college graduation.

Today I want to tell you three stories from my life. That's it. No big deal. Just three stories. The first story is about connecting the dots.

I dropped out of Reed College after the first six months but then stayed around as a drop-in for another eighteen months or so before I really quit. So why did I drop out? It started before I was born. My biological mother was a young, **unwed** graduate student, and she decided to put me up for **adoption**. She felt very strongly that I should be adopted by college graduates, so everything was all set for me to be adopted at birth by a lawyer and his wife, except that when I popped out, they decided at the last minute that they really wanted a girl. So my parents, who were on a waiting list, got a call in the middle of the night asking, "We've got an unexpected baby boy. Do you want him?" They said, "Of course." My biological mother found out later that my mother had never graduated from college and that my father had never graduated from high school. She refused to sign the final adoption papers. She only **relented** a few months later when my parents promised that I would go to college.

This was the start in my life. Seventeen years later, I did go to college, but I naively chose a college that was almost as expensive as Stanford, and all of my working-class parents' savings were being spent on my college tuition. After six months, I couldn't see the value in it. I had no idea what I wanted to do with my life, and no idea of how college was going to help me figure it out, and here I was, spending all the money my parents had saved their entire life. So I decided to drop out and trust that it would all work out OK. It was pretty scary at the time, but looking back, it was one of the best decisions I ever made. The minute I dropped out, I could stop taking the required classes that didn't interest me and begin dropping in on the ones that looked far more interesting.

第一部分

译文

谢谢。今天能和你们——来自世界最好大学之一的学生们一起参加毕业典礼，我感到很荣幸。说实话，我大学并没有毕业，所以这次是我一直以来离大学毕业最近的一次机会了。

今天，我想告诉你们我生活中的三个故事。就是这样，没什么了不起的，只是三个故事。而第一个故事，是关于怎样串联生命中的点滴。

我在里德学院读了六个月就退学了，但在之后的十八个月，也就是我真正做出退学决定之前，我还常去学校听课。那么我为什么要退学呢？这要从我出生之前说起。我的生母是一个年轻、未婚的大学毕业生，她决定找人收养我。她有一个很强烈的愿望，就是认为我应该被大学毕业生家庭收养。于是，一切准备就绪，一对律师夫妇说好在我出生后便领养我，但是当我出生了，他们却在最后一刻决定其实想要个女孩。于是我的养父母，他们排在收养人名单中，在一个午夜接到电话，“我们意外中多了一个男婴，你们要吗？”他们回答说：“当然要！”不过我的生母后来发现我的养母没有大学毕业，而养父甚至高中都没毕业。她拒绝在领养书上签字。直到几个月后，我的养父母保证说会让我上大学，她才妥协了。

这是我生命的开始。十七年以后，我确实上大学了，但是我很无知地选了一所和斯坦福差不多一样贵的学校，我这工人阶层的养父母把所有的积蓄都花在了我的大学学费上。六个月后，我感到不值得。我不知道自己以后想做什么，也不知道大学怎样帮我解决困惑，而我却在花掉养父母一生的积蓄。所以我决定退学，坚信这样会很好。刚开始这个决定让人觉得害怕，但回忆起来，这却是我一生中做过的最明智的决定之一。从退学的那一刻起，我可以不再去上那些我并不感兴趣的必修课，而开始旁听那些有意思得多的课程。

commencement

[kə'mensmənt]

n. 毕业典礼；开始，开端

unwed [ˌʌn'wed]

adj. 未婚的

adoption [ə'dɒpʃən]

n. 收养，领养；采用(计划、想法等)

relent [rɪ'lent]

v. 终于答应；变缓和

It wasn't all romantic. I didn't have a dorm room, so I slept on the floor in friends' rooms. I returned Coke bottles for the five-cent deposits to buy food with, and I would walk the seven miles across town every Sunday night to get one good meal a week at the Hare Krishna temple. I loved it. Much of what I **stumbled** into by following my curiosity and **intuition** turned out to be priceless later on. Let me give you one example.

Reed College at that time offered perhaps the best **calligraphy** instruction in the country. Throughout the campus every poster, every label on every drawer was beautifully hand-calligrapher. Because I had dropped out and didn't have to take the normal classes, I decided to take a calligraphy class to learn how to do this. I learned about serif and sans-serif **typefaces**, about varying the amount of space between different letter combinations, about what makes great **typography** great. It was beautiful, historical, artistically **subtle** in a way that science can't capture, and I found it fascinating.

None of this had even a hope of any practical application in my life. But ten years later on when we were designing the first Macintosh computer, it all came back to me, and we designed it into the Mac. It was the first computer with beautiful typography. If I had never dropped in on that single course in college, the Mac would never had multiple typefaces or proportionally spaced **fonts**, and since Windows just copied the Mac, it's likely that no personal computer would have them.

If I had never dropped out, I would have never dropped in on that calligraphy class and personal computers might not have the wonderful typography that they do now.

Of course it was impossible to connect the dots looking forward when I was in college, but it was very, very clear looking backwards 10 years later. Again, you can't connect the dots looking forward. You can only connect them looking backwards, so you have to trust that the dots will somehow connect in your future. You have to trust in something—your **gut**, destiny, life, **karma**, whatever—because believing that the dots will connect down the road will give you the confidence to follow your heart, even when it leads you off the well-worn path, and that will make all the difference.

事情也不都是那么美好的。我没有宿舍，只能睡在朋友房间的地板上。我捡拾五分一个的旧可乐瓶换钱，用这些钱买吃的。每个星期天的晚上，我会步行七英里到哈瑞·奎师那神庙去吃爱心素食餐。我喜欢这样的生活。后来证明，能够遵循自己的好奇心和直觉前行有多么珍贵。让我来给大家举个例子吧。

那时候里德学院提供也许是全美最好的书法指导。校园中的每张海报，抽屉上的每个标签，都是漂亮的手写体。因为我已经退学，不用去上必修课，我决定选书法课来学习。我学会了 serif 和 sans-serif 两种字体，学会如何在不同的字母组合中改变字间距，学会了怎样写出漂亮的字来。这很美妙，具有历史感，又有艺术性，微妙得连科学也无法捕捉。我觉得它非常迷人。

而我并没有指望这会在我以后的生活中产生任何的实用价值。但是十年之后，我们在设计第一台麦金托什机时，它一下子勾起了我的回忆，我们把这些东西全都设计进了 Mac 机中。这是第一台带有漂亮文字版式的计算机。如果我当初没有在大学里选择这样一门课，麦金托什机绝不会有多种字体或间距安排合理的字号。因为 Windows 模仿了 Mac 机，个人电脑才出现了这些字体和字号。

如果没有退学，我绝不会选择这门书法课，而个人电脑可能也不会有现在这些漂亮的文字样式了。

当然，在大学时我不可能把这一点与未来联系起来。但十年之后再回首，两者之间的关系就非常清楚了。同样，你们不能从现在某个点上看到未来。只有回头看时，你才会发现这些点与未来之间的联系。所以你必须相信，点点滴滴都会以某种形式在你的未来中串联起来。你必须相信——你的勇气、命运、生活、因缘——相信这些东西，因为相信这些点点滴滴串联在一起，能够让你拥有相信直觉的自信，即使这有可能带你走上一条不寻常的路，但这样你才可能有所创建。

stumble ['stʌmbl]

v. 跌跌撞撞地走

intuition

[,ɪntʃu:'ɪʃən]

n. 直觉

calligraphy

[kə'lɪgrəfi]

n. 书法

typeface ['taɪpfeɪs]

n. 字体，字样

typography

[taɪ'pɒgrəfi]

n. 印刷样式

subtle ['sʌtl]

adj. 微妙的，精细的

font [fɒnt]

n. 字体

gut [gʌt]

n. 勇气；内脏

karma ['kɑ:mə]

n. 因缘；因果报应

短语课堂

1 truth be told 说实话

【原句】Truth be told, I never graduated from college and this is the closest I've ever gotten to a college graduation. 说实话,我大学并没有毕业,所以这次是我一直以来离大学毕业最近的一次机会了。

【例句】Truth be told, it's my first time to give a speech. 说实话,这是我第一次作演讲。

【贴士】truth be told 的另一种表达方式是 to tell the truth,这两句话都经常放在句首。

表示“说实话,老实说”意思的句子还有:

To be frank, ...

Frankly speaking, ...

To be honest, ...

As a matter of fact, ...

2 big deal 大事,重要的事

【原句】Today I want to tell you three stories from my life. That's it. No big deal. 今天,我想告诉你们我生活中的三个故事。就是这样,没什么了不起的。

【例句】Don't worry about it. It's no big deal. 别担心,没什么大不了的。

【贴士】big deal 在口语中很常用,用来形容一件事“很重要”,而如果说 not a big deal 就表示“没什么大不了的”。另外根据语境,Big deal! 还可以作为反语,表示“这没什么大不了的”。

3 drop out 退学

【原句】I dropped out of Reed College after the first six months but then stayed around as a drop-in for another eighteen months or so before I really quit. 我在里德学院读了六个月就退学了,但在之后的十八个月,也就是我真正做出退学决定之前,我还常去学校听课。